**« T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU » *Thierry Courtin***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : Italien** |
| **T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU** |  |
| Ce matin, au petit-déjeuner,  T’choupi a une idée :  -Maman, et si on faisait  un gâteau au chocolat  pour le goûter ? | Questa mattina, a colazione,  T’Choupi ha un’idea:  - Mamma, e se facessimo  una torta al cioccolato  per la merenda? |
| -D’accord, T’choupi. Je vais  préparer tout ce qu’il faut.  -Surtout, n’oublie pas  le chocolat, maman ! | - D’accordo, T’choupi. Preparo  tutto quello che serve.  - Soprattutto, non dimenticare  il cioccolato, mamma! |
| -Pour commencer, tu casses  les œufs, puis tu verses  le sucre, le lait et la farine…  Ensuite, tu mélanges bien. | - Per cominciare, rompi  le uova, poi versi  lo zucchero, il latte e la farina...  Poi, mescoli bene. |
| -Maman, je suis fatigué.  je crois que j’ai assez  mélangé.  -C’est bien, mon T’choupi.  Moi, j’ajoute le chocolat  et le beurre fondus… | - Mamma, sono stanco,  credo di aver mescolato  abbastanza.  - Bene, T’choupi.  Io, aggiungo il cioccolato  e il burro fusi... |
| -Et maintenant, explique  maman, on remplit le moule…  -Et moi, je lèche le plat !  Dit T’choupi. | - E adesso, spiega  la mamma, si riempisce la teglia...  - Ed io, lecco il piatto!  Dice T’choupi. |
| Quelques instants après,  maman met le gâteau  au four.  -Maintenant, on le laisse cuire ! | - Un momento dopo,  la mamma mette la torta  nel forno.  - Adesso, lo lasciamo cuocere! |
| T’choupi est impatient :  -Il doit être prêt maintenant !  -Non, encore quelques  minutes. | T’choupi è impaziente.  - Deve essere pronta adesso!  - No, ancora qualche  minuto. |
| Un peu plus tard…  -Maman, maman, ça y est ?  -Oui. Il a l’air cuit.  Je le mets au réfrigérateur… | Un po`più tardi...  - Mamma, mamma, è pronta?  - Sì. Sembra cotta.  La metto nel frigorifero… |
| C’est l’heure du goûter.  Maman arrive avec le plat :  -Voilà le gâteau au chocolat  de T’choupi ! Oh, oh, mais  il y a un petit trou au milieu !  On dirait que quelqu’un l’a  Goûté… | È l’ora della merenda.  La mamma arriva con il piatto:  - Ecco la torta al cioccolato  di T’choupi! Oh,oh, ma  c’è un piccolo buco in mezzo!  Sembra che qualcuno l’abbia  assaggiata... |
| T’choupi devient tout rouge :  -C’est sûrement une petite  souris…  -C’est vrai qu’il est délicieux,  Ce gâteau. Bravo T’choupi ! | T’choupi diventa tutto rosso:  - è probabilmente un piccolo  topo...  - È vero che è deliziosa,  quella torta. Bravo T’choupi! |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| Du chocolat | il cioccolato |
| Des œufs | le uova |
| Du sucre | lo zucchero |
| Du lait | il latte |
| De la farine | la farina |
| Du beurre | il burro |